

صالی — ۱۵ حزیران ۱۹۴۶

جلد : ۶

اوچنچی سنه — نومرو ۶۳

ملی محسوسه

اداره خانه :
باب عالی حاده سفده
اقدام : ردی
انسانده کی بناده
دائرة مخصوصه

صاحب و مدیری
محمد مسیح

آبونه ثراؤل
سنه لکی ۱۳۵۰
آلتی آیلغی ۱۲
فوق العاده نسخہ لر
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدر

مجموعه از دیانتتجه
طبعی تنسیب ایدلمین
آثار اوده ایلمیز

هر آیک برنجی راونه بشهر کونلری میبقار، علمی، ادبی، اقتصادی، ذی رسمی مجموعه دور

انتیترامضاند

سیاهه سربونار ک جنای

حرری: آناتول فرانس

ترجمی: بیچانور
مابد

(قله مانتین) ک کوچوک قیزی بولدیغ کوندن بری، آرتق فاده سی قالمایان حیاتم، بیکدن برمعاب و بر حکمت وجود قازاندی. بوکون، کویلده سویلندیکی کبی، بر آز کونشله نیوروم. (لوسکیمبورغ) باغچه سنده، (مارغیت دونوار) ک هیکلی دیندهم. تبه مده کی کوئن، تازه بر شراب کبی آلدانچی بر بهار کونشیدر. اوطوروش، دوشونیوروم، فکرلم، بیا شیشه سندن بخار داغلیر کبی هپ قانامدن قاچورلر. بونلر بر طاقیم خفیف فکرلدر و بر دوعوب بر قایب اولمالری بی اکلندیریور. نخل ایدیوروم. اوتوز جلد قدیم متن نشرایدن و تمام یکریمی آتی سنه (عالمی مجموعه سی) نه یازی یازان احتیای دوشونیوروم. آرتق بودوشونوشه جواز وارد. چونکه وظیفه می امکان نسبتده بایق و طبعیک بکاچش ایتدیکی متوسط ملکیلری تماماً ایشلتمک اطمنانه مالکم. جیدلرم بوتون بوتون بوشه جیقمادی. بو مضطرب عصرک مدار افتخاری اولاجق تاریخی تدقیق ک جالانماسنده، نیم ده ناچیزانه بر خدمتم وار. شهبه سز بنده فرانسه ادبی عتیقای طایفان اون، اون ایکی متبحر آواسنده صایلاجیم. (غوتیه دو آتسی) نک شعرلری نشرایتیم، معقول بر اصول تأسسنه خادم اولدی و بو اصول نعم ایتدی. کندیجه بویابه بی، اختیارلغک جدی سکونتیه ویرمکدهم. روحی تماماً کورن جناب حق، شخصه قارش یاپدیغ بو حقتنا سلقده غرور و تفاخرک هیچ بری اولمادیقی بیلیر. فقط آرتق یورغوتم، کوزلرم کورمیور، ألم تیرمیور. کندی، (اومار) ک، ضغفری دولایسه محاربه ایدمه بن ویا لکز بدنلرک اوزرینه اوطوروب یاپراقل آراسنده آغستوس بوچکلری کبی جیرلایان اختیارلریه بکزه تیوروم.

اوچ کنج، کورولتو ایله یاقنمده بر یرده اوطوردینی زمان عقلمدن بونلر کیمکده ایدی. اچیلردن برینک، (لافونتن) ک مایمونی کبی اوچ کبی ایله کلوب کدیکی بیلیم اما اوچلرک اون ایکی صاندالیله اوطور دقلری محققدر. فوق العاده بروصتیده کوروندکلرندن ده کیل، فقط کنجلاک ایچون طبعی اولان او

شن و آچیق طوری کوستردکلرندن دولای اولرد باققله حظ دویدم. هسی ده مکتبی ایدی. بونی شهبه سز اللرنده کی کتابلردن زیده فیزیونومیلرندن کی خصوصیتدن آکلادم. چونکه فکر ایشلریله اوغراشمالر، کندیلرینه خاص بیلیم ناصیل برشیه درحال طایلیرلر. کنجلیری چوق سهوروم. بکا تحصیل چاغی فوق العاده خاطرلاتان بضی قبا و قیزدیریجی حرکتلرینه رغآ بونلرده خوشمه کیتدی. بر دفعه، بزم کبی، قدیقه یلکلر اوزرینه صارقان اوزون صاجلیری یوقدی. صوکر، یته بزم کبی، اوموزلرنده بر اولو قاقاسیله کزیمبورلردی. بزم کبی: «لغت! جهنمک! دیسه هاقیرما بولردی. دوزکون کینیمشلردی ونه قیافتلرنده، نه ده قونوشمالرنده قرون وسطادن آلش برشی واردی. شوفده علاوه ایتلیم که تراسدن سکن قادیلرله ده مشغول اولدیلر و بر دانه سی اولدجه آعدالی نعلرله تقدیر ایتدیلر. فقط بو بایده کی ملاحظا لری هیچ بر وقت بی یری براقفه مجبور ایدمک قدار ایلری کیتمادی. ذاتاً بن کنجلاک، وظیفه سی یالقدن صوکر، بر آزا کلنمائی چوق کورم.

کنجلردن بری، الک کوچوک والک اسمرلری، نعدن اولدیغی آکلامادینچ چاقین برلطیفه و خفیف بر غاسقون شیوه سیله:

— نه دریا؟ دیسه هایقیردی؛ جانلرله اوغراشق زده، بز فیزیولوژیستلره دوشر. بوتون قدیم کتابلر و ترجمه حاللر متخصص مسلکدا شلرک کبی هپ ماضیده یاشایان سزه کانجه (ژلیس)، سز، معاصرلرک زله، ناه شو طاشدن قادیلرله مشغول اولکز!

عینی زمانده بارماغیه تراسه نک آغاچلری آلتنده، باریم داتره شکلنده ویم یاض یوکسه ان اسکی فرانسه قادیلرینه غایده کلری کوستریوردی. حداننده معناسر اولان بو لطیفه بکا هیچ اولمازسه (ژلیس) اسملی کنجک (فرمانلر و کتابلر مکتبی) نده طلبه اولدیغی اوکرتدی. مکاله نک کریرسندن ده (ژلیس) ک یاننده اوطوران صاریشین و صوغون، ساکت و مستهزی کنجلاک، اونک مکتب آرقاداشی (بولیه) اولدیغی آکلادم. (ژلیس) ایله مستقبل دوقتور — بر کون بو عنوا قازانمائی تمی ایدرم — بویوک بر جرزه وظیفه ایله قونوشورلردی. الک یوکسک نظر یاقه قدار جیقدن صوکر آرتق کله اوزرنده اویتماقه باشلا. مشردی و فکر آداملریته مخصوص بودالقلره دوکولورلردی؛ یعنی

هوسكارلار ستوتنى

تبركده

تبركدهكى چيچيكلدم ائلامله دون كچه
 هيچقيرم ، فرياد ايندم حقه قارشى كيزليجه .
 ايلك ييلدزم سن ايلك ، ايلك بهارم سن اولك
 سوهم يوق دييوردم ، بى ايلك سرهن اولك .
 اولوملى بيللر كچدى بختيار اولادم هيچ
 پرايمه دى روجده نه نشه ونه سويش ؟
 بوتون عشقم ، ائلم هيسى يالكر سنكدى ؛
 شيمدى عنى يولاره ايمدزم سييلر ايندى .
 كولكلر برهولا ، افكلر هب قودومش
 قارافلر آتانه آشدن زنجير وورمش
 حضوريكه ديز چوكدم : بى عفو ايندكى سن
 ايلك بهارك ورملى روزكارلى آمركن ؟
 بو كون آلامه قارشى فرياد ايتكك كدم .
 سنى ما حشره قادار بى ياد ايتكك كدم .
 شيمدى بر خيال اولك : مزارانده ككلام ،
 بوش يراقام سوكلم قيريكى چيچيكلدم . . .

ازمير : ۹۲۶/۳/۱۲

اوجاره سز مشكلامه اوغرامادن باصديرايلديكى ائرايچون (۱۶۹۰)
 تاريخلرله دوغرو حكا اولونمش بوتون آغاج صفحالي رى ايضاح
 ايتك ايستوردى . (دوم زهرمن) اولوركن ، هيچ اولمازسه
 يازمالرني تمام ومنظم براقفه موفق اولمشدى . عجب اينده اوقادارنى
 ياييله جگمىم ؟ فقط مسئله اوراده دهكيل . موسيو (زه ليس) ،
 آ كلاديغه كوره ، (دوم زهرمن) ك بسط حكا كاريك ترسيم
 ايتديكى ماناسلرلردن هيرى ايچون آرگ اولوزيك بر اجمال
 يامنى دوشونيوردى .

آرقاداشى ، اوكا . موضوعه متعلق بوكون يازما ومطبوع
 وثائى طابوب طائيه ديفنى صوردى . ايسته اصل اوزمان قولافلر يى
 ديكدم . اولانا ناملرلردن بحث ايتديلر . صرف ايتديكرى
 ساير سز وچيركين حنسلره وغمأ بوبابده كافي درجده اصولى
 داواراندقلىنى تسليم ايتملىم . سوكرامعاصر تدقيقه كاليلر . (بوليه) :

— (قورازو) نك اجمالى اووقودكى ؟ ديدى .
 كندى كنديه : — اعلا ! ديدم . (زه ليس) ، جواب
 وردى :

— أوت . بو ، دقيق بر ائردو .

بودالالقرلك اك قوجامانلرينه . . . بوسيراده ك غريب غريبلردن
 باشقا برشيدن استعانه ايتديكرى ايسه علاوه ييله زوم كورميورم .
 خايير ، بن بوقدار منطقى كنجلردن خوشلنام .

طيهلى ، (بوليه) نك آئنده طوتدني كتابك اسمنه باقارق :
 — ناه ، ايسته ! ديدى ، او قودنيكده (ميشله) . . .

(بوليه) ، حديثله جواب وردى :

— أوت ، رومانلرى س ووردم !

كوزهل اوزون بونى ، حاككه طورى وسريع تلفظله
 اونلرى اداوه ايدن (زه ليس) ، كتابى آلوب بر آز قاريشد .
 يردقدن سوكرام :

— بو ، صوك طرزيله (ميشله) ، ديدى ، يعنى اك اينى

(ميشله) ، بول بول حكايه ! حديثلر ، تحصيللر ، تشرېحه لغتاً
 نزل ايتديكى حادثلر وسيله سيله صرعه بجرانلرى . . . جوجوق
 ياغاوارلى ، كه قادين ايتديكرى ، آش ايرملر ! آه و واهلر
 وسائر . . . اولان ييتنه دائره برجله يوق ! نه خبر بخش اثر !
 وكتابى آرقاداشنه اعاده ايتدى . كندى كنديه : — بو
 ده ايلك خوش ، همده كورونديكى قادار معنادن محروم دهكيل ؛

دييه سويلندم . چونكه بوبوك (ميشله) مزك صوك يازيلرنده
 حقيقه بر آز حركت ، ناصبل ديهيم ؟ بر آز اهتراز واردو . . .
 فقط (پروونس) لى طبله ، (تاريخ) ك ، تماماً اهميتسز
 برطلاقت نمريندن باشقا برشى اولماديفنى ادا ايتدى . اوكا كوره
 يكانه وحقيقى تاريخ ، بشرك تاريخ طيعيسى ايدى . (ميشله) ،
 اون دورونجى (لوفى) نك ناصورنى كشف ايتديكى زمان
 اصل يولى بولمشدى . فقط درحال يته اسكى چيغيره دوكلوشدى .

قارشيندنه آقار صولر دوزان بومطالعه يى سويلر سويله من
 كنج فيزيولوژيست ، اورادن كچن بعضى دوستلرينه التحاقه
 كيتدى . (باردى زوماره) جاده سندن اينى اوزاق باغچه ده بر آز
 يابانچيلشان ايكى متون مدققي باش باشه قالديلر ودرسلرينه دائر
 قونوشمغه باشلاديلر . مكتبك اوچونجى سنه سنى اكمال ايدمك
 اولان (زه ليس) ، حاضر لاقمده اولدينى قزك موضوعى ،
 كنجلكه خاص بر شوق ايله آكلادتى . فى الحقيقه بو موضوع ،
 بكاده اينى كوروندى . حتى اوقادار اينى كه صوك زمانلرده مهم بر

قسمى اوزرنده ايشله مكى ، بن بيله وظيفه تلقى ايتشدم . تهز ،
 (موناستيقون غاللاقنوم) ايدى . كنج متجر ، — بواسى ، اويله
 اولماسنى ايسته ديكم ايچون ورييورم — (دوم زهرمن) ك ، اولدن
 تخمين ايديله مين ، بونكه برابر قارشيله شيلماماسى ده قبل اولمايان